



**Prot. 222/2021- VII/4**

**AVVISO DI CONFERIMENTO DI COLLABORAZIONE N. 09\_2021**  
**riservata al solo personale dipendente dell'Università La Sapienza**  
**Docente proponente: Prof.ssa Carmela Mastrangelo**

- Visto** l'art. 7, comma 6 del D.lgs. n. 165/2001 (e sue successive modificazioni ed integrazioni);
- Visto** l'art. 5 del Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- Vista** la richiesta di attivazione della procedura diretta al conferimento di un incarico di lavoro autonomo presentata dal Prof.ssa Carmela Mastrangelo;
- Considerata** la necessità di procedere alla verifica preliminare in ordine all'impossibilità oggettiva di utilizzare il personale dipendente all'interno dell'Università per il conferimento del suddetto incarico;

si rende noto che il Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali intende conferire n. 1 incarico per lo svolgimento di una attività di collaborazione a titolo gratuito.

**OGGETTO DELLA PRESTAZIONE:**

Attività di laboratorio di traduzione del Vikramorvaśīya di Kālidāsa

**COMPETENZE DEL PRESTATORE:**

Profilo professionale e caratteristiche curriculari:

- \_ formazione: dottorato di ricerca in materie indologiche; frequenza di corsi di perfezionamento all'estero sulla poesia e il teatro dell'India classica; frequenza di corsi di perfezionamento sulla letteratura poetica e teatrale in prospettiva comparativa e in altri ambiti, quali il greco e il germanico.
- \_ esperienza: lavori di traduzione da diverse lingue; pubblicazioni scientifiche sulla letteratura d'arte indiana classica; partecipazione a convegni e conferenze sulla poesia e il teatro indiano
- \_ competenze: padronanza del sanscrito e conoscenza di altre lingue antiche, quali greco, latino, lingue germaniche; conoscenza delle lingue e letterature europee, quali russo, tedesco, francese, inglese, spagnolo.

**DURATA E IMPEGNO PREVISTO:**

Durata: la prestazione dovrà essere completata entro giugno 2021

Modalità di esecuzione della prestazione: minimo otto incontri laboratoriali della durata di due ore ciascuno; ulteriori incontri per adattare il testo in sinergia con gli atelier di messa in scena.

Impegno obiettivo e progetto sottesi al conferimento dell'incarico: il progetto di workshop di Ateneo "Natya" mira a produrre una traduzione culturale, non pedissequa, dell'opera teatrale sanscrita di Kālidāsa, da rielaborare nel passaggio dal testo alla scena; l'incarico di svolgimento di attività di laboratorio di traduzione serve a studiare il testo in chiave



comparativa e in una prospettiva complessa e contemporanea, ed è propedeutico alle attività dell'atelier di messa in scena.

**PUBBLICAZIONE:**

Il presente avviso sarà inserito sul proprio sito web e sul portale della Trasparenza di Ateneo dal 17.02.2021 al 22.02.2021.

Coloro i quali sono interessati alla collaborazione dovranno far pervenire al Direttore del Dipartimento di Istituto Italiano di Studi Orientali entro il termine sopra indicato la propria candidatura con allegato curriculum vitae e parere favorevole del Responsabile della Struttura di incardinazione.

Roma, 17.02.2021

F.to Il Direttore del Dipartimento  
Prof. Franco D'Agostino